

23 (1964) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1964 Nr. 119

A. TITEL

*Langlopende Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden,
het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en
de Tsjechooslowaakse Socialistische Republiek, anderzijds, met
Bijlagen en Protocol;
Praag, 13 juli 1964*

B. TEKST ¹⁾**Langlopende Handelsovereenkomst tussen de Benelux Economische Unie
en de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek,
ondertekend te Praag, de 13de juli 1964**

Het Koninkrijk der Nederlanden, en

het Koninkrijk België, krachtens bestaande overeenkomsten mede uit naam van het Groothertogdom Luxemburg,

Handelende te zamen krachtens het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958,

als Overeenkomstsluitende Partij enerzijds, en

de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek als Overeenkomstsluitende Partij anderzijds,

Bezield door de wens het handelsverkeer tussen hun grondgebieden in het kader van de geldende voorschriften te bevorderen, daarbij uitgaand van beginselen van gelijkheid en wederzijds voordeel,

Hebben over de volgende bepalingen overeenstemming bereikt:

Artikel I

In deze Overeenkomst worden als Nederlandse, Belgische en Luxemburgse produkten beschouwd, de produkten van oorsprong uit de Benelux Economische Unie.

Als Tsjechoslowaakse produkten worden beschouwd, de produkten van oorsprong uit de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek.

Artikel II

De lijsten A en B die aan deze Overeenkomst zijn gehecht, zijn geldig voor een periode van een jaar, te rekenen van 1 april 1963 af.

Voor ieder der volgende jaren worden de goederenlijsten in gemeenschappelijk overleg opgesteld, op basis van de voor de eerste periode van één jaar vastgestelde lijsten, en met inachtneming van het verlangen van de Overeenkomstsluitende Partijen een bijdrage te leveren tot de ontwikkeling van de economische betrekkingen tussen de Benelux Economische Unie en de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek.

Uiterlijk twee maanden voor het verstrijken van de lopende eenjarige geldigheidsperiode, dienen de Overeenkomstsluitende Partijen tot overeenstemming te zijn gekomen over de wijzigingen die in de goederenlijsten moeten worden aangebracht, of over de verlenging van de lijsten in hun huidige toestand.

¹⁾ De Tsjechische tekst van Overeenkomst, Bijlagen en Protocol is niet afgedrukt.

**Accord Commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la
République Socialiste Tchécoslovaque, signé
à Prague, le treize juillet 1964**

Le Royaume des Pays-Bas, et

Le Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au nom du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,

Agissant en commun en vertu du Traité instituant l'Union Economique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958, Partie Contractante d'une part, et

La République Socialiste Tchécoslovaque, Partie Contractante, d'autre part,

Animés du désir de favoriser, dans le cadre des réglementations en vigueur, les échanges commerciaux entre leurs territoires, sur la base des principes d'égalité et des avantages réciproques,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article I

Aux fins du présent Accord, sont considérés comme produits néerlandais, produits belges et produits luxembourgeois, les produits qui sont originaires de l'Union Economique Benelux. Sont considérés comme produits tchécoslovaques, les produits qui sont originaires de la République Socialiste Tchécoslovaque.

Article II

Les listes A et B annexées au présent Accord sont valables pour une période d'un an à partir du 1er avril 1963.

Pour chacune des années suivantes, les listes de marchandises seront établies de commun accord, en prenant pour base les listes fixées pour la première période annuelle et en tenant compte du désir des Parties Contractantes de contribuer au développement des rapports économiques entre l'Union Economique Benelux et la République Socialiste Tchécoslovaque.

Au plus tard deux mois avant l'expiration de la période annuelle de validité en cours, les Parties Contractantes devront s'être mises d'accord, soit sur les modifications à apporter aux listes de marchandises, soit sur leur reconduction pure et simple.

Artikel III

Voor zover toestemming vereist is, staan de bevoegde autoriteiten onderscheidenlijk de invoer en de uitvoer toe van de produkten, die op de aan deze Overeenkomst gehechte contingentenlijsten voorkomen, ten minste ten belope van de hoeveelheden of waarden als voor elk dezer produkten zijn aangegeven.

Artikel IV

De afwikkeling der betalingen die voortvloeien uit het handelsverkeer tussen de grondgebieden der Overeenkomstsluitende Partijen, geschiedt overeenkomstig de bepalingen van de op 15 juni 1959 ondertekende betalingsovereenkomst die van kracht is tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie, enerzijds, en de Tsjechooslowaakse Republiek, anderzijds.

Artikel V

Een gemengde Commissie, bestaande uit vertegenwoordigers der betrokken Regeringen, kan te allen tijde op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen worden bijeengeroepen, teneinde de moeilijkheden te onderzoeken, die eventueel uit de toepassing van deze Overeenkomst voortvloeien. Deze Commissie is bevoegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen alle voorstellen te doen ter bevordering van de ontwikkeling van het handelsverkeer tussen hun grondgebieden.

Zij is eveneens bevoegd voor iedere eenjaarlijkse geldigheidsperiode van deze Overeenkomst te onderhandelen over de wijzigingen die wenselijk zijn in de hierbij gevoegde lijsten A en B.

Artikel VI

De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen elkaar hun goede wil om deze Overeenkomst op liberale wijze uit te voeren. In het kader van hun interne voorschriften verlenen zij elkaar een gunstige behandeling bij het afgeven van de invoervergunningen voor zover deze nodig zijn, zowel wat betreft het eventueel overschrijden van de contingenten, die in de goederenlijsten opgenomen zijn, als voor de produkten die niet op deze lijsten voorkomen.

Artikel VII

Deze Overeenkomst dient volgens de in de onderscheiden landen geldende grondwettelijke bepalingen te worden bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging of goedkeuring dienen zo spoedig mogelijk bij de Regering van de Tsjechooslowaakse Socialistische Republiek te worden nedergelegd.

Article III

Pour autant qu'une autorisation soit nécessaire, les Autorités compétentes autoriseront respectivement l'importation et l'exportation des produits figurant aux listes contingentaires annexées au présent Accord, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

Article IV

Le règlement des paiements afférents aux échanges commerciaux entre les territoires des Parties Contractantes s'effectue conformément aux dispositions de l'Accord de Paiement en vigueur entre le Royaume des Pays-Bas et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République Tchécoslovaque, d'autre part, signé le 15 juin 1959.

Article V

Une Commission Mixte, composée de représentants des Gouvernements intéressés se réunira à tout moment à la demande de l'une des Parties Contractantes pour examiner les difficultés que soulèverait l'application du présent Accord. Elle est habilitée à présenter aux Parties Contractantes toutes propositions susceptibles de favoriser le développement des échanges commerciaux entre leurs territoires.

Elle est en outre habilitée à négocier pour chaque période annuelle de validité du présent Accord, les modifications souhaitables aux listes A et B ci-annexées.

Article VI

Les Parties Contractantes se confirment leur bonne volonté de procéder d'une façon libérale à l'exécution du présent Accord. Dans le cadre de leurs réglementations, elles s'accorderont réciproquement un traitement favorable dans l'octroi des autorisations d'importation, pour autant que ce soit nécessaire, tant en ce qui concerne les dépassements éventuels des contingents repris aux listes de marchandises, que pour les produits ne figurant pas dans ces listes.

Article VII

Le présent Accord sera ratifié ou approuvé selon les règles constitutionnelles en vigueur dans les pays respectifs.

Les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement de la République Socialiste Tchécoslovaque, aussitôt que possible.

Artikel VIII

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst van toepassing op het Koninkrijk in Europa; zij is eveneens van toepassing op Suriname en op de Nederlandse Antillen, tenzij in de Nederlandse akte van bekrachtiging anders wordt beschikt.

Artikel IX

De Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek, anderzijds, ondertekend te Praag op 15 juni 1959, vervalt, op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel X

Deze Overeenkomst geldt voor de periode van 1 april 1963 tot 31 december 1965. Zij treedt in werking op de dag van nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Praag, de 13de juli 1964, in drie exemplaren, in de Franse, de Nederlandse en de Tsjechische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de Benelux Economische
Unie,*

(w.g.) M. BRASSEUR

(w.g.) J. E. ANDRIESSEN

(w.g.) O. F. BENTINCK

*Voor de Tsjechoslowaakse
Socialistische Republiek,*

(w.g.) F. HAMOUZE

Article VIII

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'appliquera au Royaume en Europe; il s'appliquera de même au Surinam et aux Antilles Néerlandaises, à moins que l'instrument de ratification néerlandais n'en dispose autrement.

Article IX

L'Accord commercial signé à Prague le 15 juin 1959 entre le Royaume des Pays-Bas et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République Tchécoslovaque d'autre part, est abrogé à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article X

Le présent Accord est valable pour la période allant du 1er Avril 1963 au 31 Décembre 1965. Il entrera en vigueur le jour du dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Prague, le treize juillet 1964 en triple exemplaire en langue française, néerlandaise et tchèque, les trois textes faisant également foi.

*Pour l'Union Economique
Benelux,*

(s.) M. BRASSEUR

(s.) J. E. ANDRIESSEN

(s.) O. F. BENTINCK

*Pour la République
Socialiste Tchécoslovaque,*

(s.) F. HAMOUZE

LIJST A

Invoer van Tsjechoslowaakse produkten in de Benelux

No.	Produkten	Hoeveel- heden	Waarde in Gld. 1000,—
1	Slachtpaarden, uitgezonderd veulens	4 500 stuks	
2	Natuurdarmen, blazen en magen, inclusief kalvermagen		250
3	Pootaardappelen		P.M.
4	Diverse zaaizaden, uitgezonderd zaaigranen		200
5	Cichoreiwortelen		200 en meer naar behoefte voor Neder- land
6	Hop	350 ton met mogelijkheid voor verhoging voor Nederland 450 ton met mogelijkheid voor verhoging voor België en Luxem- burg	
7	Geneeskundige planten		50
8	Suikerwerk		500
9	Minerale zouten en water, alsmede thermi- sche modder van Piestany		50
10	Bier op fust of in flessen	6 000 hl en meer naar behoefte	
11	Gedestilleerd		50
12	Maanzaad	400 t.	
13	Tomatempuree		500
14	Geconserveerde groenten en vruchten		250
15	Diverse landbouwprodukten		(8.500) ¹⁾
16	Kaoline	4.000 t	
17	Andere kleisoorten, ook vuurvaste; gebrande vuurvaste klei, inclusief chamotte en lei- steen	15 000 t	
18	Slijpmateriaal		300
19	Magnesiet	4 000 t	
20	Bleekarde	250 t	
21	Steenkoolteerpek	10.000 t	
22	Diverse farmaceutische grondstoffen en pro- dukten		700
23	Potloden, stiften en penhouders		250
24	Etherische oliën		50
25	Lucifers	12 mln doosjes	
26	Diverse chemische produkten		8.000
27	Kleurstoffen		400

¹⁾ Geschatte waarde, zie protocol.

LISTE A

Importation de produits tchécoslovaques dans l'Union Economique Benelux

No.	Produits	Quantités	Valeur en 1.000 florins
1	Chevaux d'abattage à l'exclusion de poulains	4.500 têtes	250 P.M.
2	Boyaux naturels, vessies et estomacs, y compris estomacs de veaux		
3	Plants de pommes de terre		
4	Semences diverses à l'exclusion de semences de céréales		
5	Racines de chicorée		
6	Houblon	350 t + p.a. pour Pays-Bas 450 t + p.a. pour U.E.B.L.	
7	Plantes médicinales		50
8	Confiserie		500
9	Eaux et sels minéraux et boues thermales de Pištany		50
10	Bières en fûts ou en bouteilles	6.000 hl et plus selon besoin	
11	Spiritueux		50
12	Graines de pavot	400 t	
13	Purée de tomates		500
14	Légumes et fruits conservés		250
15	Produits agricoles divers		(8.500) ¹⁾
16	Kaolin	4.000 t	
17	Autres argiles, même réfractaires; terres de chamotte y compris argiles schisteux cuits.	15.000 t	
18	Matériaux abrasifs.		300
19	Magnésite	4.000 t	
20	Terres décolorantes	250 t	
21	Brai de goudron de houille	10.000 t	
22	Matières premières et produits pharmaceutiques divers		700
23	Crayons, mines et porte-plumes		250
24	Huiles essentielles		50
25	Allumettes	12 mln. de boîtes	
26	Produits chimiques divers.		8.000
27	Colorants.		400

¹⁾ Montant évaluatif: voir Protocole.

No.	Produkten	Hoeveel- heden	Waarde in Gld. 1000,—
28	Lederen marokijnwerk		500
29	Lederen handschoenen		1.200 + m.v.
30	Kunstdarmen		300
31	Ruwe konijnenvellen		200 en meer naar behoefte
32	Andere pelterijvellen, onbereid, bereid of gedeeltelijk geconfectioneerd		250
33	Diverse rubberartikelen		1.200
34	Houtskool		100
35	Geïmpregneerde en niet-geïmpregneerde telegraafpalen en masten	1.000 m ³	
36	Gezaagd naaldhout	80.000 m ³	
37	Gezaagd hardhout	3.000 m ³	
38	Triplex		300
39	Gebogen houten stoelen	110.000 st.	
40	Overige houten meubelen		150
41	Mandenmakerswerk (niet vervaardigd door blinden en invaliden in de Beneluxlanden)		50
42	Andere houtwaren		75 + m.v.
43	Cellulose	4.500 t en meer naar behoefte	
44	Krantenpapier		2.500 en meer naar behoefte
45	Diverse soorten papier en karton, waarvan ten hoogste 1000 t sulfietspapier		3.300
46	Houtvezelplaten en spaanderplaten	2.000 t en meer naar behoefte	
47	Diverse papier- en kartonwaren, waarvan fl. 130.000 voor koffers van karton, papier enz.		500
48	Boeken, kranten en drukwerken		350
49	Textielgrondstoffen met inbegrip van wol, fijn en grof haar en katoenafvallen		1.500 + m.v.
50	Diverse weefsels (m.i.v. fluweel en pluche) waarvan:		3.100
	a) weefsels van synthetische of van kunst- matige stapelvezels en weefsels van katoen waarvan ten hoogste:	2.200	
	1. bedrukte weefsels		250
	2. onbedrukte weefsels m.u.v. ruwdoek		725
	3. isolatiegaas in banden		60

No.	Produits	Quantités	Valeur en 1.000 florins
28	Articles de maroquinerie en cuir		500
29	Gants de peau		1.200 + p.a.
30	Boyaux artificiels		300
31	Peaux brutes de lièvres		200 et plus selon besoin
32	Autres fourrures brutes, tannées, ou semi- confectionnées		250
33	Articles divers en caoutchouc		1.200
34	Charbon de bois		100
35	Poteaux télégraphiques et mâts imprégnés ou non		
36	Bois sciés de conifères	1.000 m ³	
37	Bois sciés durs.	80.000 m ³	
38	Bois contreplaqués.	3.000 m ³	
39	Chaises en bois courbé		300
40	Autres meubles en bois	110.000 pièces	150
41	Ouvrages en vannerie (non fabriqués par les aveugles et dans les centres de convalescence des pays du Benelux).		50
42	Autres produits en bois		75 + p.a.
43	Pâtes à papier.	4.500 t et plus selon besoin	
44	Papier journal.		2.500 et plus selon besoin
45	Papiers et cartons divers dont au maximum 1.000 t papier sulfite		3.300
46	Panneaux en fibres de bois et en copeaux de bois agglomérés		
47	Produits divers en papier et en carton, dont 130.000 fl. pour les coffres en carton, papier etc.	2.000 t et plus selon besoin	500
48	Livres, journaux et imprimés		350
49	Matières premières textiles y compris laine et poils fins et grossiers et déchets de coton		1.500 + p.a.
50	Tissus divers: (y compris les velours et les peluches). dont:		3.100
	a) Tissus de fibres textiles synthétiques ou artificielles et tissus de coton:	2.200	
	dont au maximum:		
	1. tissus imprimés		250
	2) tissus non imprimés et non écus		725
	3) gaze isolante en rouleaux.		60

No.	Produkten	Hoeveel- heden	Waarde in Gld. 1000,—
	b) Vermengde en onvermengde wollen weefsels	200	
	c) Vervilte weefsels, vilt en weefsels voor technisch gebruik	500	
	d) Andere weefsels	200	
51	Breiwerk waarvan ten hoogste: a) handschoenen van synthetische of van kunstmatige textielstoffen	3.850 doz. paar	500
	b) Kousen van synthetische textielstoffen	1.000 doz. paar	
52	Kleding, waarvan ten hoogste: Heren- en dames onderkleding andere dan die van natuurzijde, van wol en van fijn haar	100	500
53	Tafel-, bed- en huishoudlinnen; gordijnen en andere goederen voor stoffering		400
54	Jutezakken		250
55	Katoenen garens voor industriegebruik en voor verkoop in 't klein		600
56	Andere textielprodukten, tapijten, lint, borduurwerk, passementwerk, breigarens, zakdoeken		1.500
57	Kampeeraikelen, waarvan: luchtmatrassen 20.000 st.		700
58	Lederen schoeisel, waarvan: 25.000 paar werkschoenen	150.000 paar	
59	Schoeisel van textielstoffen	700.000 paar	
60	Rubberschoeisel	400.000 paar	
61	Hoedencloches, hoeden en mutsen		1.000
62	Kunstabloemen, kunstloofwerk en kunstfruit alsmede bestanddelen daarvan		350
63	Asbestcementprodukten		900
64	Vuurvaste stenen en vormstukken		1.100
65	Buizen en verbindingstukken van gres		50
66	Vloer- en wandtegels van gres, van fayence of van fijne aarde		1.100
67	Sanitair aardewerk		150
68	Fancy artikelen, versieringsvoorwerpen en lijfsieraden van keramische stoffen		100
69	Werken van fayence		180
70	Werken van porselein		1.600
71	Gegoten glas, gewapend glas, ruw spiegelglas, glazen bouwstenen		650
72	Vensterglas	3.800 t	
73	Slijpglas	1.000 t	

No.	Produits	Quantités	Valeur en 1.000 florins
	b) Tissus de laine pure ou mélangée	200	
	c		
	γ) Tissus feutrés, feutres et tissus à usages techniques	500	
	d) Autres tissus	200	
51	Articles de bonneterie		500
	dont au maximum:		
	a) Gants en matières textiles synthétiques ou artificielles	3.850 douz. paires	
	b) Bas en matières textiles synthétiques	1.000 douz. paires	
52	Vêtements dont au maximum:		500
	Vêtements de dessous (linge de corps) pour hommes et femmes, autres que ceux en soie naturelle, en laine et en poils fins	100	
53	Linge de lit, de table, de toilette; rideaux et autres articles d'ameublement		400
54	Sacs de jute		250
55	Fils de coton à usage industriel et pour la vente au détail		600
56	Autres produits textiles, e.a. tapis, rubannerie, broderie, passementerie, fils à tricoter, mouchoirs		1.500
57	Matériel de camping		700
	dont: matelas pneumatiques 20.000 pièces		
58	Chaussures en cuir	150.000 paires	
	dont: 25.000 paires de brodequins		
59	Chaussures en matières textiles	700.000 paires	
60	Chaussures en caoutchouc	400.000 paires	
61	Cloches pour chapeaux, chapeaux et bérets		1.000
62	Fleurs, feuillages et fruits artificiels et leurs éléments		350
63	Produits en ciment d'amiante		900
64	Briques et pièces de construction réfractaires		1.100
65	Tuyaux en grès et accessoires		50
66	Carreaux de pavement et de revêtement en grès, en faïence ou en terre fine		1.100
67	Céramique sanitaire		150
68	Objets de fantaisie, d'ornementation et de parure en matières céramiques		100
69	Autres ouvrages en faïence		180
70	Autres ouvrages en porcelaine		1.600
71	Verre coulé, verre armé, verre plat pour miroiterie, briques de verre		650
72	Verre à vitres	3.800 t	
73	Verre à polir	1.000 t	

No.	Produkten	Hoeveel- heden	Waarde in Gld. 1000,—
74	Mandeflessen, flessen en flacons van onbewerkt glas		750
75	Verlichtingsglas, m.u.v. gloeilampen		1.500
76	Laboratoriumglas, technisch en sanitair glaswerk		850
77	Gebruiksvoorwerpen van glas en kristal		1.400
78	Thermosflessen		150
79	Klein glaswerk, voornamelijk Jablonec artikelen		1.700 en meer naar behoefte
80	Glaswol en werken van glaswol		150
81	IJzer- en staalprodukten		6.000
82	Gelaste en naadloze stalen buizen		P.M.
83	Ferrosilicum, ferrochroom, ferrowolfram en ferromolybdeen		2.000
84	Gereedschappen		500
85	Antimonium	100 t	
86	Assen, residuen en afvallen van non-ferro metalen		750 + m.v.
87	Artikelen van keramische stoffen voor elektrisch gebruik		850
88	Automobielen en onderdelen, waarvan: complete automobielen		5.000 5.000
89	Rijwielen, rijwielonderdelen en toebehoren, waarvan: pedalen 100.000 paar verlichtingstoestellen 11.500 sets		2.250
90	Overige produkten van de metaal-, machine- en elektrische industrie; transportmateriaal, meet-, precisie-, medische- en chirurgische instrumenten en apparaten		25.000
91	Piano's en vleugels	475 st. + m.v.	
92	Overige muziekinstrumenten incl. grammofoonplaten en draaitafels en onderdelen		1.200
93	Borstels en penselen		50
94	Speelgoederen, spelen, kerstboomversiering, ontspannings- en sportartikelen		2.000
95	Knopen		600
96	Rokersartikelen		200
97	Produkten van gesmolten basalt en basaltsteen		400
98	Rubber vloerbedekking		300
99	Hardplastic platen voor meubelbekleding		500
100	Paraplu's		100
101	Diversen		8.000

No.	Produits	Quantités	Valeur en 1.000 florins
74	Bonbonnes, bouteilles et flacons en verre non travaillé		750
75	Verre d'éclairage, excepté ampoules		1.500
76	Verre pour laboratoires, verre technique ou sanitaire		850
77	Gobeletterie et cristallerie		1.400
78	Bouteilles isolantes		150
79	Verroterie, notamment articles de Jablonec		1.700 et plus selon besoin
80	Laine de verre et ouvrages en laine de verre		150
81	Produits sidérurgiques		6.000
82	Tubes en acier, soudés ou sans soudure		P.M.
83	Ferro-silicium, ferro-chrome, ferro-wolfram et ferro-molybdène		2.000
84	Outils		500
85	Antimoine	100 t	
86	Cendres, résidus et déchets de métaux non ferreux		750 + p.a.
87	Articles en matières céramiques à usage électrique		850
88	Voitures automobiles assemblées et pièces détachées		
	dont: voitures automobiles assemblées		5.000
	pièces détachées		5.000
89	Bicyclettes et leurs pièces détachées et accessoires,		2.250
	dont: pédales 100.000 paires		
	appareils d'éclairage 11.500 jeux		
90	Autres produits des industries métallique, mécanique et électrique; matériel de transport, instruments et appareils de mesure, de précision, de médecine et de chirurgie		25.000
91	Pianos et pianos à queue	475 pièces	
		+ p.a.	
92	Autres instruments de musique y compris disques et tourne-disques et pièces détachées		1.200
93	Brosses et pinceaux		50
94	Jouets, jeux, ornements pour arbres de Noël, articles pour divertissement et pour sport		2.000
95	Boutons		600
96	Articles pour fumeurs		200
97	Produits en basalte fondu et basalte naturel		400
98	Revêtements de sol en caoutchouc		300
99	Revêtements en matières plastiques dures pour meubles		500
100	Parapluies		100
101	Marchandises diverses		8.000

LIJST B

Invoer van Benelux-produkten in Tsjecho-slowakije

No.	Produkten	Hoeveel- heden	Waarde in Gld. 1000,—
1	Fokvee		100
2	Slachtvee, vlees van alle soorten en spek . . .	1.500 ton	
3	Verse eieren in de schaal		naar behoefte
4	Broedeieren en eendagskuikens		naar behoefte
5	Zeevis, vers, gekoeld of bevroren	2.500 ton	
6	Bereide vis en visfilets, gezouten, gedroogd, gerookt, diepgevroren en visconserven		500
7	Darmen, blazen, magen.		500
8	Levende planten, bloem- en boomkwekerij- produkten, bloembollen en bloemknollen . . .		350
9	Vers fruit en verse groenten		500
10	Pootaardappelen	2.000 ton	
11	Gedroogde peulvruchten	2.000 ton	
12	Oliehoudende zaden, in het bijzonder kool- zaad	2.500 ton	
13	Diverse zaaizaden		1.000
14	Karwijzaad	750 ton	
15	Inheems hop	P.M.	
16	Geneeskundige planten.		100
17	Teen, Tonkinstokken en produkten van rotan		100
18	Zuivelprodukten, inclusief boter		200
19	Dierlijke en plantaardige oliën en vetten, ruw of geraffineerd, inclusief reuzel.	3.000 ton	
20	Oliezuren en vetzuren	400 ton	
21	Diverse produkten van de voedingsmiddelen- industrie, inclusief extracten en conserven van vlees, groenten en van vruchten en vrucht- tenpulp.		100
22	Bijenwas	20 ton	
23	Cacaomassa en cacao boter en andere pro- ducten van cacao, incl. die voor diabetici . . .	450 ton	
24	Gedestilleerd		50
25	Natuurlijke slijpstenen, kiezels en straat- stenen van silex; diverse vuurvaste produkten, incl. smeltkroezen		200
26	Vetalcoholen en hulpmiddelen voor de tex- tiel-, leder-, en papierindustrie		1.600
27	Actieve kool		150
28	Kunstharsen	300 ton	
29	Farmaceutische produkten en spécialités en farmaceutische grond- en hulpstoffen		1.800

LISTE B

Importation de produits de l'Union Economique Benelux en Tchécoslovaquie

No.	Produits	Quantités	Valeur en 1.000 florins
1	Animaux reproducteurs		100
2	Bétail de boucherie, viandes de toutes sortes et lard	1.500 t	
3	Oeufs frais en coquilles		selon besoin
4	Oeufs à couver et poussins d'un jour		selon besoin
5	Poissons de mer frais, réfrigérés ou congelés	2.500 t	
6	Poissons préparés et filets de poissons, salés, séchés, fumés, surgelés et conserves de pois- son		500
7	Boyaux, vessies, estomacs		500
8	Plantes vivantes, produits de la floriculture et de pépinières, bulbes et oignons à fleurs . .		350
9	Fruits et légumes frais		500
10	Plants de pommes de terre	2.000 t	
11	Légumes à cosse secs	2.000 t	
12	Graines oléagineuses, notamment colza	2.500 t	
13	Semences diverses		1.000
14	Graines de carvi	750 t	
15	Houblon indigène	P.M.	
16	Plantes médicinales		100
17	Osier, cannes de Tonkin et produits de rotin		100
18	Produits laitiers y compris beurre		200
19	Huiles et graisses animales et végétales, brutes ou raffinées, y compris saindoux	3.000 t	
20	Huiles acides et acides gras	400 t	
21	Produits divers des industries alimentaires, y compris extraits et conserves de viande, de légumes et de fruits et pulpes de fruits		100
22	Cire d'abeilles	20 t	
23	Masses et beurre de cacao et autres produits en cacao, y compris pour diabétiques	450 t	
24	Spiritueux		50
25	Pierres à aiguiser naturelles; galets et pavés de silex; produits réfractaires divers, y com- pris creusets de fonderie		200
26	Alcools gras et matières auxiliaires pour l'industrie textile, du cuir et du papier		1.600
27	Charbon actif		150
28	Résines synthétiques	300 t	
29	Produits et spécialités pharmaceutiques et matières premières pharmaceutiques auxi- liaires		1.800

No.	Produkten	Hoeveel- heden	Waarde in Gld. 1000,—
30	Gevoelig materiaal voor fotografie, cinematografie en röntgenologie, celluloid filmfolie		2.000
31	Looistoffen		400
32	Pigmenten		1.500
33	Kleurstoffen		400
34	Verven, lakken en vernissen		150
35	Kunstschildersverven		50
36	Siccatieven voor vernissen, naftenaten en metaalstearaten, oplosmiddelen en weekmakers		400
37	Drukinkten en emaillekleurstoffen		150
38	Emaillefritten	800 t + p.a.	
39	Etherische oliën en reukstoffen, kunstmatige reukstoffen, essences, composities en vanilline		1.700
40	Alle soorten gelatine		150
41	Chemische meststoffen incl. stikstofmeststoffen samengestelde meststoffen en thomasslakkenmeel		5.000
42	Diverse chemische produkten, niet elders genoemd		12.000
43	Zoolleder en leder voor drijfriemen (gehele huiden); overleder en diverse lichte leder-soorten, helften schoenranden, hoedenleers; drijfriemen en diverse technische lederwaren		1.750
44	Huiden		P.M.
45	Diverse rubberartikelen incl. drijfriemen		350
46	Luchtbanden		500
47	Diverse houtprodukten		100
48	Papier voor gevoelige doeleinden, fotografisch grondpapier en niet-lichtgevoelige geprepareerd fotopapier		300
49	Plant aardige perkamenten en diverse speciale papiersoorten		150
50	Karton en stropapier		200
51	Boeken, kranten en drukwerken		300
52	Kunstzijden garens, met inbegrip van bandenrayon en fibranne	1.500 t	
53	Geheel synthetische garens en vezels en metaalgarens	100 t	
54	Gewassen, gekaarde en gekamde wol, kamelingen en wolafvallen		5.500
55	Gezwingeld vlas, werken van vlas en vlasafvallen	3.600 t	

No.	Produits	Quantités	Valeur en 1.000 florins
30	Produits sensibles pour photographie, cinématographie et radiographie, support en celluloid pour film		2.000
31	Matières tannantes		400
32	Pigments		1.500
33	Colorants.		400
34	Couleurs, lacques et vernis		150
35	Couleurs d'art		50
36	Siccatifs pour vernis, naphtanates et stéarates de métaux, dissolvants et plastifiants		400
37	Couleurs d'impression et pour émaillage, encre d'imprimerie.		150
38	Frittes pour émaillage	800 t + p.a.	
39	Huiles essentielles, aromatiques, synthétiques; essences, compositions et vaniline		1.700
40	Gélatines de toutes sortes		150
41	Engrais chimiques y compris engrais azotés, composés et scories Thomas.		5.000
42	Produits chimiques divers n.d.a.		12.000
43	Cuirs à semelles et à courroies (peaux entières); cuirs à empeignes et peausseries diverses, bandes, trépointes, cuirs à chapeaux; courroies et articles industriels en cuir		1.750
44	Peaux brutes		P.M.
45	Articles divers en caoutchouc, y compris courroies de transmission		350
46	Pneumatiques.		500
47	Ouvrages divers en bois		100
48	Papiers pour la photographie (bruts et barytés)		300
49	Parchemin végétal et papiers spéciaux divers		150
50	Carton et papier paille		200
51	Livres, journaux et imprimés		300
52	Fils de rayonne, y compris fils de rayonne pour pneus, et fibranne	1.500 t	
53	Fils et fibres entièrement synthétiques et filés métalliques	100 t	
54	Laine lavée, cardée et peignée, blousses et déchets de laine		5.500
55	Lin teillé, étoupes et déchets de lin	3.600 t	

No.	Produkten	Hoeveel- heden	Waarde in Gld. 1000,—
56	Haze- en konijnehaar voor de vervaardiging van hoeden	50 t	
57	Ander dierlijk haar en manen	400 t	
58	Diverse textieleindprodukten en halffabrikaten, vnl. wollen breigarens en wollen en halfwollen dekens, breiwerk		1.400
59	Alle soorten lompen en effilochés	1.200 t	
60	Produkten vervaardigd van asbest		50
61	Gehard- en gekit veiligheidsglas en gepolijst glas		500
62	IJzer- en staalprodukten en ferro-legeringen		8.500 + m.v.
63	Non-ferro metalen en halffabrikaten		12.000
64	Produkten van de metaalmachine-, en elektrische industrie, w.o. materiaal en apparaten voor electrotechnisch gebruik, voor de telefonie en voor openbare verlichting. Meet- en precisie-instrumenten en apparaten, toestellen en instrumenten voor medische en chirurgische doeleinden		25.000
65	Spellen en werktuigen voor sportdoeleinden		50
66	Muziekinstrumenten met inbegrip van draaitafels, onderdelen en grammofoonplaten		100
67	Diverse produkten van kunststoffen		150
68	Diversen		5.000

No.	Produits	Quantités	Valeur en 1.000 florins
56	Pois de lièvres et de lapins pour chapellerie .	50 t	
57	Autres poils et crins d'animaux	400 t	
58	Divers produits textiles finis et demi-finis, notamment fils de laine à tricoter, tissus et couvertures de laine et demi-laine, bonneterie		1.400
59	Chiffons et effilochés de toutes sortes	1.200 t	
60	Produits manufacturés en amiante		50
61	Verre de sécurité trempé et collé et glaces polies		500
62	Produits sidérurgiques et ferro-alliages		8.500 + p.a.
63	Métaux non ferreux bruts et demi-finis		12.000
64	Produits des industries métallique, mécanique et électrique, dont matériel et appareils électro-techniques, téléphoniques et d'éclairage public. Instruments et appareils de mesure, de précision, de médecine et de chirurgie . .		25.000
65	Jeux et engins de sport		50
66	Instruments de musique, y compris tourne-disques, pièces détachées, disques		100
67	Produits divers en matières plastiques		150
68	Marchandises diverses		5.000

Protokol gehecht aan de langlopende Handelsovereenkomst tussen de Benelux Economische Unie en de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek ondertekend te Praag, de 13de juli 1964

Tijdens de onderhandelingen die geleid hebben tot het sluiten van de langlopende Handelsovereenkomst, hebben de Overeenkomstsluitende Partijen over het volgende overeenstemming bereikt:

1. De bevoegde autoriteiten nemen de nodige maatregelen om een volledig en harmonieus gebruik van de op de lijsten A en B voorkomende contingenten mogelijk te maken, daarbij rekening houdend met zekere produkten die aan een bepaald seizoen gebonden zijn.

2. De bevoegde autoriteiten beijveren zich de samenwerking tussen de ondernemingen op economisch en technisch gebied uit te breiden.

3. Teneinde de harmonieuze ontwikkeling van het handelsverkeer te waarborgen is overeengekomen, dat in geval belangrijke wijzigingen in het invoerstelsel worden aangebracht, deze aan een diepgaand onderzoek worden onderworpen, hetzij in een vergadering van de Gemengde Commissie, hetzij tijdens overleg tussen deskundigen.

4. De contracten betreffende de levering van goederen en de verlening van diensten worden van Tsjechoslowaakse zijde gesloten door Tsjechoslowaakse buitenlandse handelsondernemingen die optreden als onafhankelijke rechtspersonen, of door iedere andere rechtspersoon die behoorlijk gemachtigd is zich met buitenlandse handel bezig te houden.

5. De bevoegde autoriteiten beijveren zich de nodige maatregelen te nemen teneinde te voorkomen dat prijzen worden aangehouden die storingen zouden kunnen veroorzaken op de binnenlandse markt van het invoerende land of van de invoerende landen.

Zij behouden zich het recht voor om voor zover nodig de regelingen te treffen, die noodzakelijk kunnen blijken. Zij stellen elkaar te voren op de hoogte en plagen ter zake overleg.

6. Wat het internationale vervoer betreft is overeengekomen evenals in het verleden naar uitwisseling van diensten te streven.

Gedurende de eerste eenjaarlijkse geldigheidsperiode van deze Overeenkomst overweegt de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek gebruik te maken van de zee- of rivierscheepvaartdiensten, de vervoersmogelijkheden over land of de luchtvaartdiensten van de Beneluxlanden, ten belope van een bedrag van ongeveer 20 miljoen gulden.

Dit bedrag dat slechts een voorlopige schatting is, kan jaarlijks gelijk met de goederenlijsten worden herzien.

7. De Overeenkomstsluitende Partijen gaan de volgende verbin-tenissen aan betreffende bepaalde contingenten:

Protocole annexe à l'Accord commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Socialiste Tchécoslovaque signé à Prague, le treize juillet 1964

Au cours des pourparlers qui ont abouti à la conclusion de l'Accord commercial à long terme les Parties Contractantes sont convenues de ce qui suit:

1. Les Autorités compétentes prendront les mesures nécessaires afin de permettre l'utilisation complète et harmonieuse des contingents prévus aux listes A et B, compte tenu pour certains produits, de leur caractère saisonnier.

2. Les Autorités compétentes s'efforceront d'élargir la coopération entre les entreprises dans le domaine économique et technique.

3. En vue de garantir le développement harmonieux des échanges commerciaux, il a été entendu que dans le cas où d'importantes modifications viendraient à être apportées au régime d'importation, celles-ci seraient soumises à une étude approfondie, soit à l'occasion d'une réunion de la Commission Mixte, soit à l'occasion de contacts entre experts.

4. Les contrats relatifs à la fourniture de marchandises et aux prestations de services seront conclus, du côté tchécoslovaque, par les Entreprises du Commerce extérieur tchécoslovaque agissant comme personnes morales indépendantes ou par toutes autres personnes morales dûment habilitées à s'occuper de commerce extérieur.

5. Les Autorités compétentes s'efforceront de prendre les mesures nécessaires afin d'éviter que ne soient pratiqués des prix susceptibles de perturber le marché intérieur du ou des pays importateurs.

Elles se réservent le droit de prendre, pour autant que de besoin, les réglementations qui s'imposeraient.

Elles s'informeront mutuellement au préalable et entreront en consultation à ce sujet.

6. En matière de transport internationaux, il a été convenu de poursuivre comme par le passé les échanges de services.

Durant la première période annuelle de validité de l'Accord, la République Socialiste Tchécoslovaque envisage d'utiliser les services maritimes fluviaux, terrestres ou aériens des pays du Benelux à concurrence d'une somme d'environ 20 millions de florins.

Ce montant donné à titre indicatif est susceptible d'une révision annuelle simultanée à celle des listes de marchandises.

7. Les Parties Contractantes souscrivent les engagements suivants concernant certains contingents:

LIJST A

Hop:

In de geest van Artikel VI van de Handelsovereenkomst beijveren de bevoegde autoriteiten van de Benelux zich bij de uitlegging van de aantekening „met mogelijkheid voor verhoging” bij dit produkt, rekening te houden met de traditionele handelsstromen.

Complete automobielen en onderdelen:

Teneinde het programma van wederaanpassing van de assemblage van Tsjechoslowaakse auto's in de B.L.E.U. niet in de weg te staan, verbinden de bevoegde autoriteiten van de Benelux zich, bij wijze van overgangsmaatregel, de eventuele aanwending van het voor de onderdelen uitgetrokken bedrag ten bate van het voor de invoer van de gemonteerde auto's bestemde bedrag, in welwillende overweging te nemen.

Mandeflessen, flessen en flacons van onbewerkt glas:

Voor de flessen die voor wederuitvoer bestemd zijn, staan de bevoegde autoriteiten van de Benelux Economische Unie de invoer toe ten belope van 1.500.000 gulden. Dit bedrag is een voorlopige schatting.

Jutezakken:

Voor de jutezakken die voor wederuitvoer bestemd zijn, staan de bevoegde autoriteiten van de Benelux Economische Unie de invoer toe ten belope van 1.350.000 gulden. Dit bedrag is een voorlopige schatting.

Kleurstoffen:

a) Buiten dit contingent worden de vergunningen voor invoer van Tsjechoslowaakse kleurstoffen in de Benelux Economische Unie verstrekt in het kader van compensatieverrichtingen die uitvoer van kleurstoffen van de Benelux Economische Unie naar Tsjechoslowakije inhouden.

b) Voor het contingent van 400.000 gulden verstrekken de bevoegde autoriteiten van de Benelux Economische Unie vanaf 1 januari 1964 de invoervergunningen voor het eerste jaar van de geldigheid van deze Overeenkomst.

Bij verlenging van dit contingent worden de vergunningen voor iedere volgende jaarlijkse periode vanaf 1 januari verstrekt.

Diverse landbouwprodukten.

De onder dit hoofd op lijst A voorkomende post betreft de volgende produkten:

- granen en hun derivaten, en zaaigranen.
- stijfsel en zetmeel van aardappelen

LISTE A

Houblon:

Dans l'esprit de l'article VI de l'Accord commercial, les Autorités compétentes du Benelux s'efforceront d'interpréter la mention p.a. pour ce produit, en tenant compte des courants traditionnels.

Voitures automobiles assemblées et pièces détachées:

En vue de ne pas gêner le programme de réadaptation de la chaîne d'assemblage de voitures tchécoslovaques en U.E.B.L., les Autorités compétentes du Benelux s'engagent, à titre transitoire, à envisager favorablement l'utilisation éventuelle du montant prévu pour les pièces détachées au profit du montant réservé à l'importation des voitures montées.

Bonbonnes, bouteilles et flacons en verre non travaillé:

Pour les bouteilles destinées à la réexportation, les Autorités compétentes de l'Union Economique Benelux autoriseront l'importation à concurrence de 1.500.000 fl. Ce montant est donné à titre indicatif.

Sacs de jute:

Pour les sacs de jute destinés à la réexportation, les Autorités compétentes de l'Union Economique Benelux autoriseront l'importation à concurrence de 1.350.000 fl. Ce montant est donné à titre indicatif.

Colorants:

a) En dehors de ce contingent, les licences d'importation de colorants tchécoslovaques dans l'Union Economique Benelux seront délivrées dans le cadre d'opérations de compensation comportant des exportations de colorants de l'Union Economique Benelux vers la Tchécoslovaquie.

b) Pour le contingent de 400.000 fl., les Autorités compétentes de l'Union Economique Benelux délivreront les licences d'importation à partir du 1er janvier 1964, pour la première année de validité de l'Accord.

Dans l'hypothèse d'une reconduction de ce contingent, les licences pour chaque période annuelle suivante seront délivrées à partir du 1 janvier.

Produits agricoles divers:

Le poste figurant à la liste A sous ce libellé vise les produits suivants:

- céréales et leurs dérivées, et semences de céréales
- amidon et fécule de pommes de terre

- levende varkens, varkensvlees, slachtafval en bijprodukten daarvan (met inbegrip van conserven)
- eieren in de schaal van pluimvee
- eieren van pluimvee uit de schaal en eigeel voor consumptiedoel-einden.
- levend of dood pluimvee, slachtafval en bijprodukten daarvan (met inbegrip van conserven).

De delegatie van de Benelux Economische Unie heeft de Tsjechoslo-
waakse delegatie doen weten dat deze produkten thans in het kader van
de algemene regeling die van kracht is in de landen van de Unie, onder
een autonoom stelsel van vrije invoer vallen dat ten opzichte van alle
landen geldt.

Op verzoek van de Tsjechoslowaakse delegatie is niettemin een voor-
lopige schatting gemaakt van de omvang van de Tsjechoslowaakse
uitvoer van deze produkten naar de landen van de Benelux:

brouwerst	10.000 ton
mout	15.000 ton
worst, worstjes	50.000 gulden
andere conserven van varkensvlees	35.000 gulden

LIJST B

Diverse chemische produkten:

Er is onder meer overeengekomen de invoer van de volgende pro-
dukten toe te staan: cobaltoxyde en zouten, antimoonoxyde, calcium-
chloride, natriumsulfaat en natriumperboraat, waterstofperoxyde,
polyaciden, bruinsteen — en deze in mindering te brengen op het con-
tingent no. 42 „Diverse chemische produkten”.

8. Dit protocol vormt een integrerend deel van de langlopende
Handelsovereenkomst tussen de Benelux Economische Unie en de
Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek.

GEDAAN te Praag, de 13de juli 1964, in drie exemplaren, in de Franse,
de Nederlandse en de Tsjechische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk
authentiek.

*Voor de Benelux Economische
Unie:*

(w.g.) M. BRASSEUR

(w.g.) J. E. ANDRIESSEN

(w.g.) O. F. BENTINCK

*Voor de Tsjechoslowaakse
Socialistische Republiek,*

(w.g.) F. HAMOUZE

- porcs vivants, viandes porcines, leurs abats et sousproduits (y compris conserves)
- oeufs de volaille en coquille
- oeufs de volaille dépourvus de leur coquille, et jaunes d'oeufs, à usage alimentaire.
- volailles vivantes ou mortes, leurs abats et sousproduits (y compris conserves)

La délégation de l'Union Economique Benelux a fait savoir à la délégation tchécoslovaque, que, dans le cadre de la réglementation générale en vigueur dans les pays de l'Union, ces produits font actuellement l'objet d'un régime autonome de libre importation à l'égard de tous pays.

A la demande de la délégation tchécoslovaque, il a néanmoins été évalué, à titre indicatif, ce que pourraient représenter parmi ces produits, les exportations tchécoslovaques sur le marché des pays du Benelux :

— orge de brasserie	10.000 t.
— malt	15.000 t.
— saucisses, saucissons	50.000 fl.
— autres conserves de viande de porc	35.000 fl.

LISTE B

Produits chimiques divers:

Il a été convenu d'autoriser entre autres l'importation des produits suivants: oxyde et sels de cobalt, oxyde d'antimoine, chlorure de calcium, sulfate et perborate de soude, eau oxygénée, polyacides, dioxydes de manganèse, et de les imputer au contingent No. 42 „Produits chimiques divers”.

8. Le présent Protocole fait partie intégrante de l'Accord commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Socialiste Tchécoslovaque.

FAIT à Prague, le treize juillet 1964 en triple exemplaire en langue française, néerlandaise et tchèque, les trois textes faisant également foi.

*Pour l'Union Economique
Benelux:*

(s.) M. BRASSEUR
(s.) J. E. ANDRIESSEN
(s.) O. F. BENTINCK

*Pour la République
Socialiste Tchécoslovaque:*

(s.) F. HAMOUZE

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst, met Bijlagen en Protocol, behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel VII.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Overeenkomst en Protocol zullen ingevolge artikel X van de Overeenkomst, juncto punt 8 van het Protocol, op de dag van de nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring in werking treden en wel met terugwerkende kracht van 1 april 1963 af.

De lijsten A en B die aan de Overeenkomst zijn gehecht, waren ingevolge artikel II, eerste lid, van de Overeenkomst geldig voor een periode van een jaar, te rekenen van 1 april 1963 af.

Bij de parafering van de onderhavige Overeenkomst zijn tussen de voorzitters van de Benelux-delegatie en de Tsjechoslowaakse delegatie brieven gewisseld, waarbij genoemde lijsten zijn verlengd voor de periode van 1 april 1964 tot 31 maart 1965.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel VIII voor het gehele Koninkrijk gelden, tenzij in de Nederlandse akte van bekrachtiging anders wordt beschikt.

J. GEGEVENS

Van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage ondertekende Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, naar welk Verdrag wordt verwezen in de preambule van de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 18. Zie ook *Trb.* 1960, 124.

Van de op 15 juni 1959 te Praag ondertekende Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Tsjechoslowaakse Republiek, anderzijds, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in artikel IV van de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1959, 95.

Van de eveneens op 15 juni 1959 voor dezelfde Staten ondertekende Handelsovereenkomst, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in artikel IX van de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1959, 94. Zie ook *Trb.* 1961, 129.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welk Verdrag in de hieronder afgedrukte brief nr. VII wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Tussen de voorzitters van de Benelux-delegatie en de Tsjecho-slo-
waakse delegatie zijn bij de parafering van de onderhavige Overeenkomst
op 8 november 1963 te Praag brieven gewisseld, waarvan de tekst luidt:

Nr. I

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION TCHÉCOSLOVAQUE

Prague, le 8.11.1963

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous confirmer ma proposition de voir étendre à
trois années au moins, la durée de validité de l'Accord commercial à
long terme paraphé ce jour entre la République Socialiste Tchécoslovaque
et l'Union Economique Benelux.

Etant donné que vous n'êtes pas actuellement en mesure d'accepter ma
proposition, nous avons convenu que vous introduiriez auprès des
Autorités compétentes une demande visant à proroger la validité de
l'Accord au delà de la date d'expiration fixée.

Je vous prie de vouloir bien me confirmer votre accord sur ce qui
précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute con-
sidération.

(s.) VNOUČEK

*Monsieur K. A. Kalshoven,
Président de la Délégation
de l'Union Economique Benelux
Prague*

Nr. II

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Prague, le 8.11.1963

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre en date de ce jour,
libellée somme suit:

(zoals in nr. I)

Je vous confirme mon accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) K. A. KALSHOVEN

Monsieur Miroslav Vnouček
Président de la Délégation tchécoslovaque
Prague

Nr. III

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Prague, le 8.11.1963

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous confirmer que les listes A et B annexées à l'Accord commercial à long terme paraphé ce jour entre l'Union Economique Benelux et la République Socialiste Tchécoslovaque, le Protocole annexe et les lettres annexées à l'Accord, sont mis provisoirement en vigueur avec effet rétroactif au premier avril 1963, en lieu et place des listes A et B, du Protocole confidentiel et des lettres annexées à l'Accord commercial signé le 15 juin 1959 entre le Royaume des Pays-Bas et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République Tchécoslovaque, d'autre part, et modifié par le Procès-Verbal de la Commission Mixte daté du 4 août 1960.

Je vous saurais gré de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) K. A. KALSHOVEN

Monsieur Miroslav Vnouček
Président de la Délégation tchécoslovaque
Prague

Nr. IV

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION TCHÉCOSLOVAQUE

Prague, le 8.11.1963

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit:

(zoals in nr. III)

Je vous confirme mon accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) VNOUČEK^v

*Monsieur K. A. Kalshoven
Président de la Délégation
de l'Union Economique Benelux
Prague*

Nr. V

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION TCHÉCOSLOVAQUE

Prague, le 8.11.1963

Monsieur le Président,

Me référant à la lettre de ce jour par laquelle vous avez bien voulu me confirmer votre accord sur la mise en vigueur provisoire à partir du 1er avril 1963 des listes A et B, du Protocole annexe et des lettres annexées à l'Accord commercial à long terme paraphé aujourd'hui entre la République Socialiste Tchécoslovaque et l'Union Economique Benelux, j'ai l'honneur de vous confirmer également notre entente sur le principe de la reconduction pure et simple des susdites listes A et B pour la seconde période de validité de l'Accord, c'est à dire pour la période s'étendant du 1er avril 1964 au 31 mars 1965.

Je vous saurais gré de vouloir bien me marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) VNOUČEK^v

*Monsieur K. A. Kalshoven
Président de la Délégation de l'Union
Economique Benelux
Prague*

Nr. VI

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

Prague, le 8.11.1963

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit:

(zoals in Nr. V)

Je vous confirme mon accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) K. A. KALSHOVEN

Monsieur Miroslav Vnouček
Président de la Délégation tchécoslovaque
Prague

Nr. VII

Déclaration faite par le Président de la Délégation des Pays du Benelux à l'occasion du paragraphe de l'Accord commercial à long terme le 8 novembre 1963.

Monsieur le Président,

Permettez moi, que je fais encore une petite déclaration. Je veux bien vous faire savoir que dans le cas où les obligations découlant du Traité instituant la Communauté Economique Européenne et relatives à l'instauration progressive politique commerciale commune le rendraient nécessaire, les Gouvernements néerlandais, belge et luxembourgeois pourraient être conduits à demander, dans le cadre de la Commission Mixte prévue à l'article V de l'Accord commercial à long terme paraphé ce jour, l'ouverture de négociations tendant à apporter audit Accord toutes modifications utiles.

(s.) K. A. KALSHOVEN

Uitgegeven de zevenentwintigste augustus 1964.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
V. G. M. MARIJNEN.